

> TRADUTTORE

Power Translator Pro 8

Una potente suite di traduzione

Language Engineering, società specializzata in servizi di traduzione, ha recentemente rilasciato l'ultima versione di Power Translator, il più diffuso software di traduzione testi. Rispetto alle versioni precedenti, che pure funzionavano molto bene, la versione 8 è completamente rinnovata. Power Translator utilizza quattro interfacce utente: FileTrans, LogoTrans, TransIT, Translation Mirror.

FileTrans permette di tradurre file, cartelle o parti di codice in file batch. Con il semplice trascinarsi dei file o delle cartelle sulla finestra di FileTrans si può eseguire automaticamente la traduzione.

LogoTrans, che forse è lo strumento più utile dell'intera suite, fornisce la traduzione di un testo immettendolo direttamente nella casella del programma. È molto comodo se si vogliono eseguire traduzioni interattive. È sufficiente incollare o aprire un file di testo nel programma per visualizzarne automaticamente la traduzione. In più, con la funzione di ripristino della lingua originale, è possibile controllare la correttezza di una traduzione ritraducendo il testo nella lingua di origine.

TransIT fornisce una traduzione immediata man mano che il testo viene digitato. Può essere utilizzato anche per tradurre messaggi di posta elettronica e testi delle Chat: è sufficiente digitare il testo nella propria lingua per visualizzarlo tradotto; premendo poi due volte il tasto *Invio* della tastiera il testo tradotto verrà automaticamente inserito nel programma.

Translation Mirror, infine, è un'applicazione che permette di visualizzare le finestre del desktop del proprio Pc in un'altra lingua. Per poter sfruttare questo potente strumento



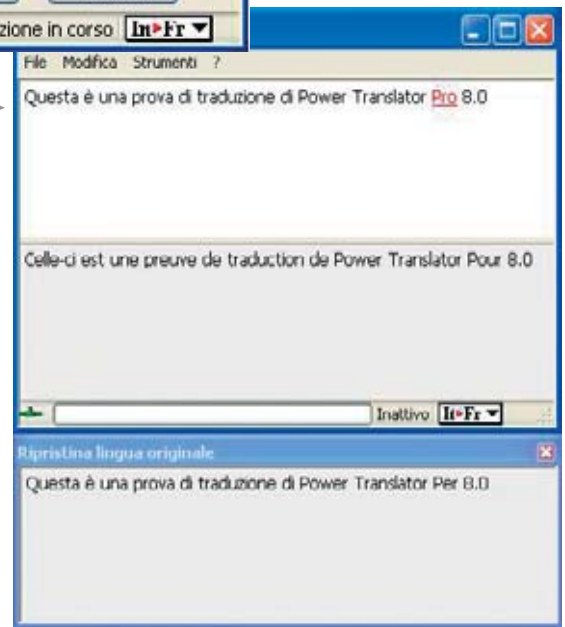
◀ **Processo di traduzione** È sufficiente trascinare il file sul programma per avviare la traduzione

▶ **Logo trans** Questo strumento permette di tradurre simultaneamente il testo digitato. Basta inserire il testo nella finestra superiore e, nella parte inferiore, il programma ne offrirà la traduzione.

è necessario associare l'applicazione con la finestra che deve essere tradotta selezionandola con il cursore del mouse.

Power Translator si integra perfettamente con Microsoft Word ed Excel: al momento dell'installazione, infatti, vengono copiati sul Pc due modelli di Word ed Excel (i documenti di base sui quali si basano tutti gli elaborati prodotti) che verranno utilizzati al momento della traduzione. Se si vuole tradurre un testo composto con Word o una tabella elaborata in Excel sarà sufficiente, dal menu dei comandi, selezionare il menu Power Translator e, una volta scelta la lingua interessata, il nostro elaborato verrà automaticamente e velocemente tradotto.

Le lingue supportate sono molte: arabo, cinese, inglese, francese, tedesco, ebraico, italiano, giapponese, coreano, polacco, portoghese, russo, spagnolo, ucraino. Anche i caratteri speciali, come il cirillico o gli ideogrammi cinesi e giapponesi, sono supportati.



Il programma fornisce una serie di dizionari specifici di economia, informatica, giurisprudenza e medicina disponibili per la maggior parte delle lingue supportate che possono essere richiamati e sfruttati da tutte e quattro le applicazioni utilizzando l'utility Dictionary Browser compresa nella suite di Power Translator.

Molte sono le opzioni che possono essere impostate per personalizzare la traduzione: oltre alla lingua è possibile scegliere, in base all'argomento del testo, il livello di formalità da impostare. Power Translator utilizzerà i termini che più si avvicinano allo stile scelto. Pur avendo a disposizione uno strumento valido come questo, per poter avere un buon livello di traduzione sarà comunque necessario avere dei documenti scritti in modo chiaro, conciso e appropriato che rispettano le regole grammaticali.

•Paolo Leonardi

Power Translator Pro 8



Prezzo: Euro 179,90 (Iva incl.)

Contatto: Questar
Tel: 800 7837827
Web: www.lec.com, www.questar.it

Pro: Strumento completo, buona qualità di traduzione.

Contro: Tempi di approfondimento abbastanza elevati, necessita di molto spazio su disco.

Requisiti

Microsoft Windows 98, Me, Xp, Windows NT 4.0 con Service Pack 6, 64 Mbyte di Ram, 500 Mbyte di spazio disco, processore Pentium II o compatibile